叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于印度人的故事(stories About Indians) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于印度人的故事(Stories About Indians)

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ə'baʊt]
ABOUT
关于

关于

['indiəns] .
INDIANS .
印度人 .

印度人。

['kɑ:nkɔ:rd] , [en] . [eɪtʃ] . :
CONCORD , N . H . :
和睦 , N . H . :

新罕布什尔州康科德:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɛri:əm] & MERRILL1854 .
PUBLISHED BY MERRIAM & MERRILL1854 .
已发布 经过 梅里亚姆 & MERRILL1854 .

由梅里亚姆和梅里尔出版社于1854年出版。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] ['indiəns] ['hʌntɪŋ] ['bʌfələʊ] .
The above picture represents Indians hunting Buffalo .
这 多于 图片 代表 印度人 打猎 水牛 .

上图描绘的是印第安人猎杀野牛的场景。

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ə'baʊt]
ABOUT
关于

关于

['indiəns] .
INDIANS .
印度人 .

印度人。

[hi:; hi]['indiəns][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wi:; wi] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪ] ,
HE Indians were formerly lords of the soil we now occupy ,
他 印度人 是 以前 领主们 的 这 土壤 我们 现在 占据 ,

印度人曾经是我们现在居住的这片土地的主人。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
and obtained a subsistence principally by hunting and fishing .
和 获得 一个 生存 主要 经过 打猎 和 钓鱼 .

他们主要以狩猎和捕鱼为生。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ɪn]['vɪlɪdʒəz] , [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['fɪfti][tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['fæməliz] .

They	generally	lived	in	villages	,	containing	from	fifty	to	five	hundred	families	.
他们	一般来说	居住地	在	村庄	,	包含	从	五十	到	五	百	家庭	.

他们通常居住在村庄里，一个村庄里有五十到五百户人家。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [kɔ:ld] ['wigwæmz] , [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]

Their	houses	,	called	wigwams	,	were	usually	constructed	of
他们的	房屋	,	称为	印第安圆锥形帐篷	,	是	通常	建造	的

他们的房屋被称为圆锥形帐篷，通常由……建造而成

[poʊlz] , [wʌn][end] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

poles	,	one	end	being	driven	into	the	ground	,
杆子	,	一	结尾	存在	驱动	进入	这	地面	,

杆子，一端打入地下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bent]['oʊvər][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðər] ['fɑ:sənd] [ɪn][laɪk] ['mænər] ;

and	the	other	bent	over	so	as	to	meet	another	fastened	in	like	manner	;
和	这	其他	弯曲	超过	所以	作为	到	见面	其他	系紧	在	喜欢	方式	;

另一根绳子弯下腰，与另一根以同样方式系好的绳子相连；

[bəuθ] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] .

both	being	joined	together	at	the	top	,	and	covered	with	the	bark	of	trees	.
两个都	存在	加入	一起	在	这	顶部	,	和	涵盖	和	这	吠	的	树木	.

两者顶部相连，并覆盖着树皮。

[smɔ:l] [hoʊlz][wɜ:r; wər][left]['oʊpən][fɔ:r; fər] ['wɪndoʊz] ,

Small	holes	were	left	open	for	windows	,
小的	孔	是	左边	打开	为了	视窗	,

窗户处留有小孔。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][kloʊzd][ɪn][bæd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bɑ:rk] .

which	were	closed	in	bad	weather	with	a	piece	of	bark	.
哪个	是	关闭	在	坏的	天气	和	一个	片	的	吠	.

恶劣天气时，人们会用一块树皮将它们封住。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ,

They	made	their	fire	in	the	centre	of	the	wigwam	,
他们	制成	他们的	火	在	这	中心	的	这	圆锥形帐篷	,

他们在圆锥形帐篷的中央生起了火。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

leaving	a	small	hole	for	a	chimney	in	the	top	of	the	roof	.
离开	一个	小的	洞	为了	一个	烟囱	在	这	顶部	的	这	屋顶	.

在屋顶顶部留一个小洞作为烟囱孔。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃerz] , [bʌt; bət][sæt][ə'pɑ:n][skɪnz] , [ɔ:r][mæts] , [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	had	no	chairs	,	but	sat	upon	skins	,	or	mats	,	spread	upon	the	ground	,
他们	有	不	椅子	,	但	卫星	之上	皮肤	,	或者	垫子	,	传播	之上	这	地面	,

他们没有椅子，只能坐在铺在地上的兽皮或垫子上。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][bedz] .

which	also	served	them	for	beds	.
哪个	还	服务	他们	为了	床	.

这些地方也曾被用作他们的床铺。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Their	clothes	were	principally	made	of	the	skins	of	animals	,
他们的	衣服	是	主要	制成	的	这	皮肤	的	动物	,

他们的衣服主要由动物皮制成。

[wɪtʃ] [ɪn]['wɪntər][wɜ:r; wər] ['soʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r][saɪd] [tɜ:rnd] ['ɪnwərdz] .

which	in	winter	were	sewed	together	with	the	fur	side	turned	inwards	.
哪个	在	冬天	是	缝制的	一起	和	这	毛皮	边	转向	向内	.

冬天的时候，它们会被缝在一起，毛皮面朝里。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

The	Indians	were	very	fond	of	trinkets	and	ornaments	,	and	often
这	印度人	是	非常	喜爱	的	小饰品	和	装饰品	,	和	经常

['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

decorated	their	heads	with	feathers	,
装饰	他们的	头部	和	羽毛	,

印第安人非常喜欢小饰品和装饰品，经常用羽毛装饰头部。

[waɪl] [faɪn] ['pɑ:lɪʃt] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪrz] .

while	fine	polished	shells	were	suspended	from	their	ears	.
尽管	美好的	抛光	贝壳	是	暂停	从	他们的	耳朵	.

而精美的抛光贝壳则悬挂在他们的耳朵上。

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

Indian	Village	.
印度	村庄	.

印度村庄。

[ə; eɪ] [pɔ:'ni:] [breɪv] .

A	PAWNEE	BRAVE	.
一个	波尼	勇敢的	.

一位波尼族勇士。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:'ni:] [breɪv] , [ɔ:r] ['wɔ:riər] , ([sʌn][ʌv; əv] [red]

HE	following	anecdote	is	related	of	a	Pawnee	brave	,	or	warrior	,	(	son	of	Red
他	下列的	轶事	是	有关的	的	一个	波尼	勇敢的	,	或者	战士	,	(	儿子	的	红色的

[naɪf] .)

Knife	.	)
刀	.	)

以下这则轶事讲述的是一位波尼族勇士（红刀之子）。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] [di:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

At	the	age	of	twenty	-	one	,	the	heroic	deeds	of	this	brave	had	acquired
在	这	年龄	的	二十	-	一	,	这	英勇	契约	的	这	勇敢的	有	获得

这位勇士二十一岁时，他的英勇事迹已广为人知。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] .

for	him	in	his	nation	the	rank	of	the	bravest	of	the	braves	.
为了	他	在	他的	国家	这	秩	的	这	最勇敢的	的	这	勇士们	.

在他自己的国家里，他是勇士中的勇士。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəriŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪg'zɪstɪd]

The	savage	practice	of	torturing	and	burning	to	death	their	prisoners	existed
这	野蛮的	实践	的	酷刑	和	燃烧	到	死亡	他们的	囚犯	存在

[ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

in	this	nation	.
在	这	国家	.

这个国家曾存在过虐待和焚烧囚犯的野蛮做法。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][ɪn][wɔ:r] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]

An	unfortunate	female	of	the	Paduca	nation	,	taken	in	war	,	was	destined	to
一个	不幸	女性	的	这	-	国家	,	已采取	在	战争	,	曾是	注定	到

[ðɪs] ['hɔ:rɪd] [deθ] .

this	horrid	death	.
这	可怕的	死亡	.

一位不幸的帕杜卡族女子，在战争中被俘，注定要遭受这种可怕的死亡。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɪndld] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wɔ:riər] ,

Just	when	the	funeral	pile	was	to	be	kindled	,	this	young	warrior	,
只是	什么时候	这	葬礼	桩	曾是	到	是	点燃	,	这	年轻的	战士	,

正当葬礼柴堆即将点燃之时，这位年轻的战士

['hævɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [prɪ'perd] [tuː] [fliːt] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [prə'vɪʒnz] , [spræŋ]
having **unnoticed** **prepared** **two** **fleet** **horses** **,** **with** **the** **necessary** **provisions** **,** **sprang**
拥有 未被察觉 准备 二 舰队 马匹 , 和 这 必要的 条款 , 弹簧
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
from **his** **seat** **,**
从 他的 座位 ,

他悄悄地准备好了两匹骏马和必要的补给，然后从座位上跳了起来。

['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn]
liberated **the** **victim** **,** **seized** **her** **in** **his** **arms** **,** **placed** **her** **on**
解放 这 受害者 , 查获 她 在 他的 武器 , 放置 她 在

他解救了受害者，将她抱在怀里，放在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] ,
one **of** **the** **horses** **,** **mounted** **the** **other** **himself** **,**
一 的 这 马匹 , 安装 这 其他 他自己 ,

其中一匹马自己骑上了另一匹马。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] !
and **made** **the** **utmost** **speed** **toward** **the** **nation** **and** **friends** **of** **the** **captive** **!**
和 制成 这 极致 速度 朝向 这 国家 和 朋友们 的 这 俘虏 !

并以最快的速度赶往被俘者的祖国和朋友那里!

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [dʌm] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər]['vɪktɪm]
The **multitude** **,** **dumb** **and** **nerveless** **,** **made** **no** **effort** **to** **rescue** **their** **victim**
这 民众 , 哑的 和 无神经 , 制成 不 努力 到 救援 他们的 受害者
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .
from **her** **deliverer** **.**
从 她 送货员 .

众多愚钝麻木的人没有采取任何措施将受害者从救命恩人手中解救出来。

[ðeɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
They **viewed** **it** **as** **the** **immediate** **act** **of** **the** **Great** **Spirit** **,** **submitted** **to** **it**
他们 已查看 它 作为 这 即时 行为 的 这 伟大的 精神 , 提交 到 它
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,
without **a** **murmur** **,**
没有 一个 低语 ,

他们认为这是伟大神灵的直接行动，毫无怨言地接受了它。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
and **quietly** **retired** **to** **their** **village** **.**
和 悄悄 退休 到 他们的 村庄 .

他们静静地退休回到了村子里。

[pɔː'niː] [breɪv] .
Pawnee **Brave** **.**
波尼 勇敢的 .

勇敢的波尼人。

['ɪndiən] ['grætɪtuːd] .
INDIAN **GRATITUDE** **.**
印度 感激 .

印度人的感恩之心。

[es][æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz] [streiŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kenəˌbek] ,
S **an** **Indian** **was** **straying** **through** **a** **village** **on** **the** **Kennebec** **,**
S 一个 印度 曾是 迷途 通过 一个 村庄 在 这 肯纳贝克 ,

一个印第安人误入肯纳贝克河畔的一个村庄，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [piːs]

he	passed	a	gentleman	standing	at	his	store	door	,	and	begged	a	piece
他	通过了	一个	绅士	常设	在	他的	店铺	门	,	和	乞求	一个	片

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

他路过站在店门口的一位先生，向他乞讨了一块烟草。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

The	person	stepped	back	,	and	selected	a	generous	piece	,	for	which
这	人	步	后退	,	和	已选	一个	慷慨的	片	,	为了	哪个

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [grʌf] “ [tæŋk][juː; jʊ] ,

he	received	a	gruff	“	tank	you	,
他	已收到	一个	粗暴	“	坦克	你	,

那人后退一步，挑选了一块较大的木板，却只得到了一句粗声粗气的“谢谢”。

” [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

”	and	thought	no	more	of	the	affair	.
”	和	想法	不	更多的	的	这	事务	.

”然后便不再想起这件事了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Three	or	four
三	或者	四

三四

[mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

months	afterwards	,
几个月	然后	,

几个月后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɪndiːənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]

he	was	surprised	at	an	Indian's	coming	into	the	store	and	presenting
他	曾是	惊讶	在	一个	印度人的	未来	进入	这	店铺	和	呈现

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnətʃər] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] ,

him	with	a	beautiful	miniature	birch	canoe	,
他	和	一个	美丽的	微型	桦木	独木舟	,

他很惊讶地发现一个印第安人走进商店，送给他一艘漂亮的迷你桦木独木舟。

['peɪntɪd] [ænd; ənd]

painted	and
绘	和

涂漆和

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pædlz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .

furnished	with	paddles	to	correspond	.
提供	和	桨	到	对应	.

配有相应的桨。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , “ ['ɪndiən][noʊ][fər'get] ; [juː; jʊ] [gɪv]

On	asking	the	meaning	of	it	,	he	was	told	,	“	Indian	no	forget	;	you	give
在	问	这	意义	的	它	,	他	曾是	讲述	,	“	印度	不	忘记	;	你	给

[ˌem 'iː][tə'bækoʊ] ;

me	tobacco	;
我	烟草	;

他问这是什么意思，对方告诉他：“印第安人不会忘记；你给我烟草；

[ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

me	make	this	for	you	.
我	制作	这	为了	你	.

我来为你做这个。

” [ðɪs] ['mænz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feɪvər][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [mɔːr] ['leɪbər]

”	This	man's	gratitude	for	a	trifling	favor	had	led	him	to	bestow	more	labor
”	这	男人的	感激	为了	一个	琐事	偏爱	有	引领	他	到	赐给	更多的	劳动

[ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

on	his	present	than	would	have	purchased	him	many	pounds	of	his
在	他的	展示	比	会	有	购买	他	许多	磅	的	他的

['feɪvərɪt] [wiːd] .

favorite	weed	.
最喜欢的	杂草	.

“这个人对一个微不足道的恩惠感激涕零，以至于他为这份礼物付出的劳动比买很多磅他最喜欢的杂草还要多。”

['ɪndiən] [tʃiːf] .

Indian	Chief	.
印度	首席	.

印第安酋长。

['ɪndiən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

INDIAN	OBSERVATION	.
印度	观察	.

印度观察。

[en][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt][wʌn][deɪ] , [æn; ən]['ɪndiən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hɪz; ɪz]

N	his	return	home	to	his	hut	one	day	,	an	Indian	discovered	that	his
N	他的	返回	家	到	他的	小屋	一	天	,	一个	印度	发现	那	他的

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

一天，当他回到自己的小屋时，一个印第安人发现他的鹿肉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

which	had	been	hung	up	to	dry	,	had	been	stolen	.
哪个	有	到过	悬挂	向上	到	干燥	,	有	到过	被盗	.

晾晒的衣物被偷了。

['æftər]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi][met][sʌm; səm]['pɝːsənz] ,

After	going	some	distance	,	he	met	some	persons	,
后	去	一些	距离	,	他	遇见	一些	人	,

走了一段路后，他遇到了一些人。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [waɪt] [mæn] ,

of	whom	he	inquired	if	they	had	seen	a	little	,	old	,	white	man	,
的	谁	他	询问	如果	他们	有	已见	一个	小的	,	老的	,	白色的	男人	,

他询问他们是否见过一个矮小的老白人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a	short	gun	,	and	accompanied	by	a	small	dog	with	a
和	一个	短的	枪	,	和	伴随	经过	一个	小的	狗	和	一个

他带着一支短枪，还有一条小狗陪伴着他。

[bɑːb] - [teɪl] .

bob	-	tail	.
鲍勃	-	尾巴	.

短尾。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ;

They	replied	in	the	affirmative	;
他们	回复	在	这	肯定	;

他们给出了肯定的答复；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɪndi:ənz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][mæn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd][hæd; həd]

and	upon	the	Indian's	assuring	them	that	the	man	thus	described	had
和	之上	这	印度人的	保证	他们	那	这	男人	因此	描述	有

['stoʊlən][hɪz; ɪz]['venɪsn,'venɪzn] ,

stolen	his	venison	,
被盗	他的	鹿肉	,

印第安人向他们保证，所描述的那个人偷了他的鹿肉。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [haʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

they	desired	to	be	informed	how	he	was	able	to	give	such	a	minute
他们	想要的	到	是	知情的	如何	他	曾是	有能力的	到	给	这样的	一个	分钟

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] .

description	of	a	person	whom	he	had	not	seen	.
描述	的	一个	人	谁	他	有	不是	已见	.

他们想知道，他是如何对一个他从未见过的人做出如此详细的描述的。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['ænsər] [ðʌs] :

The	Indian	answered	thus	:
这	印度	回答	因此	:

印度人回答道：

“ [ðə; ði] [θi:f] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	The	thief	I	know	is	a	little	man	,
“	这	贼	我	知道	是	一个	小的	男人	,

“我认识的那个小偷个子矮小，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn]

by	his	having	made	a	pile	of	stones	in	order	to	reach	the	venison
经过	他的	拥有	制成	一个	桩	的	石头	在	命令	到	抵达	这	鹿肉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [aɪ] [hʌŋ] [,aɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	height	I	hung	it	standing	on	the	ground	;
从	这	高度	我	悬挂	它	常设	在	这	地面	;

他堆起一堆石头，以便从高处够到鹿肉；我把鹿肉挂在地上，站着挂了起来。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [steps] ,

that	he	is	an	old	man	,	I	know	by	his	short	steps	,
那	他	是	一个	老的	男人	,	我	知道	经过	他的	短的	步骤	,

从他蹒跚的步伐来看，我知道他年纪大了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt]

which	I	have	traced	over	the	dead	leaves	in	the	woods	;	that	he	is	a	white
哪个	我	有	追踪	超过	这	死的	树叶	在	这	树林	;	那	他	是	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我在树林里的落叶上辨认出，他是一个白人。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][toʊz] [wen] [hi:; hi][wɔ:ks] , [wɪtʃ] [æn; ən]['ɪndiən]['nevər] [dʌz]

I	know	by	his	turning	out	his	toes	when	he	walks	,	which	an	Indian	never	does
我	知道	经过	他的	转弯	出去	他的	脚趾	什么时候	他	散步	,	哪个	一个	印度	绝不	做

;
;
;

我知道他走路时脚趾向外撇，这是印度人从来不会做的；

[hɪz; ɪz][gʌn][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][mɑ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌzl] [meɪd][baɪ] ['rʌbɪŋ]

his	gun	I	know	to	be	short	by	the	mark	which	the	muzzle	made	by	rubbing
他的	枪	我	知道	到	是	短的	经过	这	标记	哪个	这	枪口	制成	经过	擦

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [li:nd] ;

the	bark	of	the	tree	on	which	it	leaned	;
这	吠	的	这	树	在	哪个	它	倾斜	;

我知道他的枪短了，因为枪口摩擦着它倚靠的树皮，留下了痕迹；

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɔ:g]
that his dog
那 他的 狗

他的狗

[ɪz] [smɔ:l] , [aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [træks] ;
is small , I know by his tracks ;
是 小的 , 我 知道 经过 他的 轨道 ;

他个子很小，我从他的足迹就能看出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɑ:b] - [teɪl][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
and that he has a bob - tail I discovered by the mark of it in the
和 那 他 有 一个 鲍勃 - 尾巴 我 发现 经过 这 标记 的 它 在 这
[dʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
dust where he was sitting at the time his master was taking down the
灰尘 在哪里 他 曾是 坐着 在 这 时间 他的 掌握 曾是 采取 向下 这
[mi:t] .
meat .
肉 .

我发现他有一条断尾，因为他主人正在取肉的时候，他坐在那里，尘土里留下了断尾的痕迹。

" ['ɪndiən] ['strætədʒəm] .
" INDIAN STRATAGEM .
" 印度 策略 .

"印度策略。"

[en][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fri:kwənt] ['wɔrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ,
N one of the frequent wars among the different tribes of Indians ,
N 一 的 这 频繁 战争 之中 这 不同的 部落 的 印度人 ,

在印第安部落间频繁发生的战争中，

[ə; eɪ] ['pi:kwɔt] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˌnærə'gænsit] ['ɪndiən] .
a Pequot was pursued by a Narraganset Indian .
一个 佩科特 曾是 追击 经过 一个 纳拉甘西特 印度 .

一名佩科特人被一名纳拉甘西特印第安人追赶。

[ðə; ði] ['pi:kwɔt] [skʌlkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
The Pequot skulked behind a rock , and raising his hat on his gun ,
这 佩科特 潜行 在后面 一个 岩石 , 和 提高 他的 帽子 在 他的 枪 ,

佩科特人躲在一块岩石后面，举起帽子，把帽子搭在枪上。

[held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
held it up just above the rock ,
握住 它 向上 只是 多于 这 岩石 ,

它被举到岩石上方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hæt][ə'loʊn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
so that the hat alone was visible on the other side .
所以 那 这 帽子 独自的 曾是 可见的 在 这 其他 边 .

因此，从另一边只能看到帽子。

[ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [pɚ'si:vɪŋ] [ðə; ði][hæt] ,
The Narraganset , who was at some distance , perceiving the hat ,
这 纳拉甘西特 , WHO 曾是 在 一些 距离 , 感知 这 帽子 ,

远处的纳拉甘西特人看到了那顶帽子，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kwɔt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and supposing of course that the head of the Pequot was in it ,
和 假如 的 课程 那 这 头 的 这 佩科特 曾是 在 它 ,

当然，前提是佩科特人的首领就在里面。

[krept] ['sɔ:ftli] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ænd; ənd]['faɪərd] .

crept	**softly**	**up**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**and**	**fired**	**.**
悄悄地爬	轻轻	向上	之内	一个	很少	脚	和	被解雇	.

他悄悄地靠近到几英尺远的地方，然后开枪了。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

But	**directly**	**he**	**had**	**the**	**mortification**	**to**	**find**	**that**	**he**	**had**
但	直接地	他	有	这	屈辱	到	寻找	那	他	有

[θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] .

thrown	**away**	**his**	**powder**	**.**
抛掷	离开	他的	粉末	.

但他随即懊恼地发现自己把火药扔掉了。

[ðə; ði] [pɪkwoʊts] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

The	**Pequot's**	**gun**	**was**	**still**	**loaded**	**,**	**and**	**he**	**discharged**	**it**	**to**	**effect**	**upon**
这	佩科特	枪	曾是	仍然	已加载	,	和	他	出院	它	到	影响	之上

[ðə; ði] [pʊr] [ˌnærə'gænsit] .

the	**poor**	**Narraganset**	**.**
这	贫穷的	纳拉甘西特	.

佩科特人的枪里还有子弹，他开枪打死了可怜的纳拉甘西特人。

['ɔ:rəgən]['indiəns] .

Oregon	**Indians**	**.**
俄勒冈州	印度人	.

俄勒冈印第安人队。

[red] ['dʒækɪt] .

RED	**JACKET**	**.**
红色的	夹克	.

红色夹克。

[ti:] ['hæpənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] , [ðæt] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wʌz; wəz][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

T	**happened**	**,**	**during**	**the**	**Revolutionary**	**war**	**,**	**that**	**a**	**treaty**	**was**	**held**	**with**	**the**
T	发生	,	期间	这	革命者	战争	,	那	一个	条约	曾是	握住	和	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

在独立战争期间，曾与印第安人签订过一项条约。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

at	**which**	**Lafayette**	**was**	**present**	**.**
在	哪个	拉斐特	曾是	展示	.

拉斐特当时也在场。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ɪn]['æməti][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] .

The	**object**	**was**	**to**	**unite**	**the**	**various**	**tribes**	**in**	**amity**	**with**	**America**	**.**
这	目的	曾是	到	团结	这	各种各样的	部落	在	和睦	和	美国	.

其目的是使各个部落与美国友好相处。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] ['frendli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

The	**majority**	**of**	**the**	**chiefs**	**were**	**friendly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**much**	**opposition**
这	多数	的	这	酋长们	是	友好的	,	但	那里	曾是	很多	反对

[meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

made	**to**	**it**	**,**
制成	到	它	,

大多数酋长都持友好态度，但这项提议也遭到了很多反对。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'laɪənz] [wʌz; wəz]

more	especially	by	a	young	warrior	,	who	declared	that	when	an	alliance	was
更多的	尤其	经过	一个	年轻的	战士	,	WHO	声明	那	什么时候	一个	联盟	曾是

['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ə'merɪkə] ,

entered	into	with	America	,
进入	进入	和	美国	,

尤其是一位年轻的战士，他宣称，当与美国结盟时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][set][fər'evər] .

he	should	consider	the	sun	of	his	country	as	set	forever	.
他	应该	考虑	这	太阳	的	他的	国家	作为	放	永远	.

他应该意识到，他祖国的太阳已经永远落山了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] , [wen] ['leɪtli] [ɪn][ə'merɪkə] ,

In	his	travels	through	the	Indian	country	,	when	lately	in	America	,
在	他的	旅行	通过	这	印度	国家	,	什么时候	最近	在	美国	,

在他最近一次到访美国期间，他游历了印第安人聚居区。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [ðæt] [ˌlæfi'et] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	happened	at	a	large	assemblage	of	chiefs	that	Lafayette	referred	to	the
它	发生	在	一个	大的	装配	的	酋长们	那	拉斐特	指	到	这

['triːti] [ɪn] ['kwestʃən] ,

treaty	in	question	,
条约	在	问题	,

在一次大型酋长集会上，拉法耶特提到了那份有争议的条约。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [red] ['dʒækɪt] , [sed] , “ [preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt]

and	turning	to	Red	Jacket	,	said	,	“	Pray	,	tell	me	,	if	you	can	,	what
和	转弯	到	红色的	夹克	,	说	,	“	祈祷	,	告诉	我	,	如果	你	能	,	什么

然后转向红夹克，说道：“请告诉我，如果你能的话，什么？”

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['derɪŋ] [juːθ] , [huː] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'poʊzd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

has	become	of	that	daring	youth	,	who	so	decidedly	opposed	all	our
有	变得	的	那	大胆	青年	,	WHO	所以	绝对地	反对	全部	我们的

[ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] ?

propositions	for	peace	and	amity	?
命题	为了	和平	和	和睦	?

那个曾经如此坚决反对我们所有和平友好提议的勇敢青年，如今变成了什么样子？

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ? ”

Does	he	still	live	—	and	what	is	his	condition	?	”
做	他	仍然	居住	—	和	什么	是	他的	状况	?	”

他是否还活着？他现在的情况如何？

“ [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] ,

“	I	myself	am	the	man	,
“	我	我	是	这	男人	,

“我就是那个人，

” [rɪ'plaɪd] [red] ['dʒækɪt] ,

”	replied	Red	Jacket	,
”	回复	红色的	夹克	,

“红夹克回答道，”

“ [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ]

“	the	decided	enemy	of	the	Americans	as	long	as	the	hope	of	opposing
“	这	决定	敌人	的	这	美国人	作为	长的	作为	这	希望	的	反对

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [rɪ'meɪnd] ,

them	with	success	remained	,
他们	和	成功	剩余	,

“只要还有战胜美国的希望，他们就是美国人的坚定敌人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd] ['fɛɪθf(ə)l] ['ælaɪ] [ʌn'tɪl] [deθ] .

but	now	their	true	and	faithful	ally	until	death	.
但	现在	他们的	真的	和	忠实	盟友	直到	死亡	.

但现在，他们是至死不渝的忠实盟友。

" [red] ['dʒækɪt] [tʃiːf] .

"	Red	Jacket	Chief	.
" 红色的		夹克	首席	.

"红夹克队长。"

['ɪndiən] ['ʃruːdnəs] .

INDIAN	SHREWDNESS	.
印度	城府	.

印度人的精明。

[hen] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [went] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kriːk] ['indiəns] ,

HEN	General	Lincoln	went	to	make	peace	with	the	Creek	Indians	,
母鸡	一般的	林肯	去	到	制作	和平	和	这	溪	印度人	,

当林肯将军前往与克里克印第安人议和时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] .

one	of	the	chiefs	asked	him	to	sit	down	on	a	log	.
一	的	这	酋长们	问	他	到	坐	向下	在	一个	日志	.

其中一位酋长让他坐在一根圆木上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [muːv] [stɪl] ['fɜːrðər]

He	was	then	desired	to	move	,	and	in	a	few	minutes	to	move	still	further
他	曾是	然后	想要的	到	移动	,	和	在	一个	很少	分钟	到	移动	仍然	更远

.

:

.

随后他被要求移动，几分钟后又被要求移动更远的距离。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] .

The	request	was	repeated	until	the	general	got	to	the	end	of	the	log	.
这	要求	曾是	重复	直到	这	一般的	得到	到	这	结尾	的	这	日志	.

请求被反复执行，直到将军查看完日志的末尾。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] [sed] , " [muːv] ['fɜːrðər] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kæn; kən]

The	Indian	still	said	,	"	Move	further	,	"	to	which	the	general	replied	,	"	I	can
这	印度	仍然	说	,	"	移动	更远	,	"	到	哪个	这	一般的	回复	,	"	我	能

[muːv] [noʊ] ['fɜːrðər] . "

move	no	further	.	"
移动	不	更远	.	"

印度人还说："继续前进。"将军回答说："我不能再前进了。"

" [dʒʌst] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ;

"	Just	so	it	is	with	us	,	"	said	the	chief	;
"	只是	所以	它	是	和	我们	,	"	说	这	首席	;

"我们这里的情况也是如此，"酋长说道；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [muːvd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [muːv]

"	you	have	moved	us	back	to	the	water	,	and	then	ask	us	to	move
"	你	有	已搬	我们	后退	到	这	水	,	和	然后	问	我们	到	移动

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

"你们把我们带回了水边，然后又要求我们走得更远。"

" ['ɪndiən] ['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] .

"	Indian	Council	,	with	white	men	,	making	a	treaty	.
"	印度	理事会	,	和	白色的	男人	,	制作	一个	条约	.

"印第安人委员会与白人签订条约。"

[æn; ən] ['ɪndiːənz] [dʒoʊk] .

AN	INDIAN'S	JOKE	.
一个	印度人的	开玩笑	.

一个印度人的笑话。

['jʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['trʌblz] , [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] ['vɪzɪtɪd] ['gʌvərnər] ['dʒɛŋks] , [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

URING	the	time	of	Indian	troubles	,	a	friendly	Indian	visited	Governor	Jenks	,	of	Rhode	Island	,
林	这	时间	的	印度	麻烦	,	一个	友好的	印度	到访	州长	詹克斯	,	的	罗德岛	岛	,

在印第安人遭遇动乱的那段时间里，一位友好的印第安人拜访了罗德岛州州长詹克斯。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] ['eni] [streɪndʒ] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] .

when	the	governor	took	occasion	to	request	him	to	let	him	know	if	any	strange	Indian	should	come	to	his	wigwam	.
什么时候	这	州长	采取	场合	到	要求	他	到	让	他	知道	如果	任何	奇怪的	印度	应该	来	到	他的	圆锥形帐篷	.

总督借此机会要求他，如果有陌生的印第安人来到他的帐篷，一定要通知他。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] ,

This	the	Indian	promised	to	do	,
这	这	印度	承诺	到	做	,

这是印度人承诺会做到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [flɪp] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	the	governor	agreed	to	give	him	a	mug	of	flip	if	he	should	give	such	information	.
和	这	州长	同意	到	给	他	一个	马克杯	的	翻动	如果	他	应该	给	这样的	信息	.

州长同意，如果他提供这样的信息，就给他一杯翻糖酒。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , ['mɪstər] . - ,

Some	time	after	,	the	Indian	came	again	,	and	said	,	“	Well	,	Mr	.	Gubernor	,
一些	时间	后	,	这	印度	来了	再次	,	和	说	,	“	出色地	,	先生	.	-	,

过了一段时间，那个印第安人又来了，说道：“州长先生，

[streɪndʒ] ['ɪndiən] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] . ”

strange	Indian	come	to	my	house	last	night	.	”
奇怪的	印度	来	到	我的	房子	最后的	夜晚	.	”

昨晚有个陌生的印度人来我家了。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	Ah	,	”	said	the	governor	,	“	what	did	he	say	?	”
“	啊	,	”	说	这	州长	,	“	什么	做过	他	说	?	”

“啊，”州长说，“他说了什么？”

“ [hiː; hi] [noʊ] [spiːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	He	no	speak	,	”	replied	the	Indian	.
“	他	不	说话	,	”	回复	这	印度	.

“他不会说话，”印度人回答道。

“ [wʌt] , [nɑːt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

“	What	,	not	speak	at	all	?	”	inquired	the	governor	.
“	什么	,	不是	说话	在	全部	?	”	询问	这	州长	.

“什么，一句话也不说吗？”州长问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [noʊ] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	No	,	he	no	speak	at	all	.	”
“	不	,	他	不	说话	在	全部	.	”

“不，他一句话也没说。”

“ [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , ” [sed]
“ That looks suspicious , ” said
“ 那 看起来 可疑的 , ” 说

“这看起来很可疑，”他说。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .
his excellency , and inquired if he was there still .
他的 阁下 , 和 询问 如果 他 曾是 那里 仍然 .

他向阁下询问他是否还在那里。

['biːɪŋ] [toʊld][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [mʌg][ʌv; əv][flɪp] .
Being told that he was , the governor ordered the promised mug of flip .
存在 讲述 那 他 曾是 , 这 州长 订购 这 承诺 马克杯 的 翻动 .

得知此事后，州长点了一份承诺的翻糖酒。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi]
When this was disposed of , and the Indian was about to depart , he
什么时候 这 曾是 处置 的 , 和 这 印度 曾是 关于 到 离开 , 他
['maɪldli] [sed] ,
mildly said ,
轻微地 说 ,

事情处理完毕，印第安人正要离开时，他温和地说：

“ ['mɪstər] . - , [maɪ] [skwɔː] [hæv; həv][tʃaɪld][læst] [naɪt] .
“ Mr . Gubernor , my squaw have child last night .
“ 先生 . - , 我的 印第安女人 有 孩子 最后的 夜晚 .

“州长先生，我的妻子昨晚生了个孩子。”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][streɪndʒ]['ɪndiən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [pə'puːs] ,
” The governor , finding the strange Indian was a new - born pappoose ,
” 这 州长 , 寻找 这 奇怪的 印度 曾是 一个 新的 - 出生 帕普斯 ,

“总督发现这个奇怪的印第安人竟然是个刚出生的小婴儿，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
was glad to find there was no cause for alarm .
曾是 高兴的 到 寻找 那里 曾是 不 原因 为了 警报 .

很高兴发现并没有什么值得担忧的事情。

['ɪndiən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]
Indian with his Bow and Arrow
印度 和 他的 弓 和 箭

印第安人带着他的弓箭

['ɪndiən] ['kærəktər] .
INDIAN CHARACTER .
印度 特点 .

印度字符。

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['kærəktər] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ]
HE following striking display of Indian character occurred some years since in a
他 下列的 引人注目 展示 的 印度 特点 发生 一些 年 自从 在 一个
[taʊn] [ɪn] [meɪn] .
town in Maine .
镇 在 缅因州 .

下面这段令人印象深刻的印第安人性格展现发生在几年前缅因州的一个小镇上。

[æn; ən]['ɪndiən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] [traɪb] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
An Indian of the Kennebec tribe , remarkable for his good conduct ,
一个 印度 的 这 肯纳贝克 部落 , 卓越 为了 他的 好的 执行 ,

一位肯纳贝克部落的印第安人，因其良好的品行而备受赞誉。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] ,

received	a	grant	of	land	from	the	state	,	and	fixed	himself	in	a	township	,
已收到	一个	授予	的	土地	从	这	状态	,	和	固定的	他自己	在	一个	乡	,

他从州政府获得了一块土地，并在一个乡镇定居下来。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['setld] .

where	a	number	of	families	settled	.
在哪里	一个	数字	的	家庭	定居	.

许多家庭在那里定居。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪl] ['tri:tɪd] , [jet] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] [pri'ventid] ['eni]

Though	not	ill	treated	,	yet	the	common	prejudice	against	the	Indians	prevented	any
尽管	不是	患病的	治疗	,	然而	这	常见的	偏见	反对	这	印度人	阻止	任何

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sympathy	with	him	.
同情	和	他	.

虽然他没有受到虐待，但当时社会普遍存在的对印第安人的偏见使人们对他没有丝毫同情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ,

This	was	shown	at	the	death	of	his	only	child	,
这	曾是	所示	在	这	死亡	的	他的	仅有的	孩子	,

这一点在他唯一的孩子去世时显露无疑。

[wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

when	none	of	the	people	came	near	him	.
什么时候	没有任何	的	这	人们	来了	靠近	他	.

当没有人靠近他时。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

Shortly	afterwards	he	went	to	some	of	the	inhabitants	,	and	said	to
不久	然后	他	去	到	一些	的	这	居民	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不久之后，他去见了一些居民，对他们说：

“ [wen] [waɪt] ['mænz][tʃaɪld][daɪ] , ['ɪndiən][mæn][bi:; bi]

“ When	white	man's	child	die	,	Indian	man	be
“ 什么时候	白色的	男人的	孩子	死	,	印度	男人	是

“当白人的孩子死去时，印第安人.....”

['sɑ:ri] — [hi:; hi][help] ['beri] [hɪm; ɪm] : [wen] [maɪ][tʃaɪld][daɪ] ,

sorry	—	he	help	bury	him	:	when	my	child	die	,
对不起	—	他	帮助	埋葬	他	:	什么时候	我的	孩子	死	,

对不起——他帮忙埋葬了他：当我的孩子去世时，

[noʊ][wʌn] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'loʊn] — [aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [hɪr] .

no	one	speak	to	me	—	I	make	his	grave	alone	—	I	can't	live	here	.
不	一	说话	到	我	—	我	制作	他的	严重	独自的	—	我	不能	居住	这里	.

没有人跟我说话——我独自为他筑坟——我无法在这里生活。

” [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [dʌg] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

” He	gave	up	his	farm	,	dug	up	the	body	of	his	child	,
” 他	给予	向上	他的	农场	,	挖	向上	这	身体	的	他的	孩子	,

他放弃了农场，挖出了孩子的尸体，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [tu:; tə][dʒɔɪn]

and	carried	it	with	him	two	hundred	miles	through	the	forest	,	to	join
和	携带	它	和	他	二	百	英里	通过	这	森林	,	到	加入

[ðə; ði]['kænədə]['indiəns] .

the	Canada	Indians	.
这	加拿大	印度人	.

他带着它走了两百英里穿过森林，去和加拿大印第安人会合。

[wʌt] ['enərdʒi][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [dʌz] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktər] [ɪg'zɪbɪt] !

What	**energy**	**and**	**depth**	**of**	**feeling**	**does**	**this**	**specimen**	**of**	**Indian**	**character**	**exhibit**	**!**
什么	活力	和	深度	的	感觉	做	这	标本	的	印度	特点	展览	!

这位印度裔人物展现出了多么充沛的精力和深厚的感情啊！

['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] .

Indian	**with**	**his**	**Tomahawk**	**.**
印度	和	他的	钺	.

印第安人手持战斧。

['ɪndiən] [ɪn'tegrəti] .

INDIAN	**INTEGRITY**	**.**
印度	正直	.

印度人的正直。

['spænɪʃ] ['trævələr] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

Spanish	**traveller**	**met**	**an**	**Indian**	**in**	**the**	**desert**	**;**	**they**	**were**	**both**	**on**	**horseback**	**.**
西班牙语	游客	遇见	一个	印度	在	这	沙漠	;	他们	是	两个都	在	马背	.

一位西班牙旅行者在沙漠中遇到了一位印第安人；他们都骑着马。

[ðə; ði] ['spænjərd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,

The	**Spaniard**	**,**	**fearing**	**that**	**his**	**horse**	**,**	**which**	**was**	**none**	**of**	**the**	**best**	**,**
这	西班牙人	,	害怕	那	他的	马	,	哪个	曾是	没有任何	的	这	最好的	,

西班牙人担心他的马（那匹马并不好），

[wʊd] [nɑ:t] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

would	**not**	**hold**	**out**	**till**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**	**,**	**asked**	**the**	**Indian**	**,**
会	不是	抓住	出去	直到	这	结尾	的	他的	旅行	,	问	这	印度	,

“他能坚持到旅程结束吗？”印度人问道。

[hu:z] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] , [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

whose	**horse**	**was**	**young**	**,**	**strong**	**,**	**and**	**spirited**	**,**	**to**	**exchange**	**with**	**him**	**.**
谁	马	曾是	年轻的	,	强的	,	和	精神抖擞	,	到	交换	和	他	.

他的马年轻、强壮、精神抖擞，可以和他交换。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

This	**the**	**Indian**	**refused**	**.**
这	这	印度	拒绝	.

印度人拒绝了。

[ðə; ði] ['spænjərd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	**Spaniard**	**therefore**	**began**	**a**	**quarrel**	**with**	**him**	**.**
这	西班牙人	所以	开始	一个	争吵	和	他	.

于是，西班牙人便与他发生了争吵。

[frʌm; frəm] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [bloʊz] .

From	**words**	**they**	**proceeded**	**to**	**blows**	**.**
从	字	他们	继续	到	打击	.

他们从争吵发展到动手打架。

[ðə; ði] [ə'gresər] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɑ:rmd] , [pru:vd]

The	**aggressor**	**being**	**well**	**armed**	**,**	**proved**
这	侵略者	存在	出色地	武装	,	已证实

侵略者装备精良，这证明了

[tu:] ['paʊərf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

too	**powerful**	**for**	**the**	**native**	**.**
也	强大的	为了	这	本国的	.

对本地人来说太强大了。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

He	**seized**	**his**	**horse**	**,**	**mounted**	**him**	**,**	**and**	**pursued**	**his**	**journey**	**.**
他	查获	他的	马	,	安装	他	,	和	追击	他的	旅行	.

他抓住马，骑上马，继续他的旅程。

[iː][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] , [huː] [ɪ'miːdiətli]

E	was	closely	followed	to	the	nearest	town	by	the	Indian	,	who	immediately
E	曾是	密切	随后	到	这	最近的	镇	经过	这	印度	,	WHO	立即地

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

complained	to	a	judge	.
抱怨	到	一个	法官	.

E 被那名印度人紧紧跟踪到最近的城镇，那名印度人立即向法官投诉。

[ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Spaniard	was	obliged	to	appear	,	and	bring	the	horse	with	him	.
这	西班牙人	曾是	有义务	到	出现	,	和	带来	这	马	和	他	.

西班牙人不得不出面，并且把马也带来了。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['ɪndiən][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	treated	the	Indian	as	an	impostor	,	affirming	that	the	horse	was	his
他	治疗	这	印度	作为	一个	骗子	,	肯定	那	这	马	曾是	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他把那个印第安人当成冒名顶替者，坚称那匹马是他的财产。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

that	he	had	always	had	him	in	his	possession	,
那	他	有	总是	有	他	在	他的	拥有	,

他一直都把他控制在自己手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊlt] .

and	that	he	had	raised	him	from	a	colt	.
和	那	他	有	提高	他	从	一个	小马	.

而且他是从小把他养大的。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dis'misɪŋ] [ðə; ði]

There	being	no	proof	to	the	contrary	,	the	judge	was	about	dismissing	the
那里	存在	不	证明	到	这	相反	,	这	法官	曾是	关于	解雇	这

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

由于没有相反的证据，法官正准备驳回双方的诉讼请求。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [kraɪd] [aʊt] , — “ [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

when	the	Indian	cried	out	,	—	“	The	horse	is	mine	,	and	I'll	prove	it	!
什么时候	这	印度	哭	出去	,	—	“	这	马	是	矿	,	和	患病的	证明	它	!

印第安人喊道：“这匹马是我的，我要证明给我看！”

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

”	He	immediately
”	他	立即地

他立即

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	off	his	mantle	,	and	with	it	instantly	covered	the	head	of	the
采取	离开	他的	地幔	,	和	和	它	即刻	涵盖	这	头	的	这

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

他脱下斗篷，立刻用斗篷盖住了那只动物的头；

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , — “ [sɪns] [ðɪs] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

then	addressing	the	judge	,	—	“	Since	this	man	,	”	said	he	,
然后	解决	这	法官	,	—	“	自从	这	男人	,	”	说	他	,

然后他对法官说：“既然这个人……”

“ [əˈfəːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊlt] ,
“ affirms that he has raised the horse from a colt ,
“ 肯定 那 他 有 提高 这 马 从 一个 小马 ,

“他声称自己是从小马驹开始养大的，

[kəˈmænd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] .
command him to tell of which eye he is blind .
命令 他 到 告诉 的 哪个 眼睛 他 是 瞎的 .

命令他告诉他哪只眼睛失明了。

” [ðə; ði] [ˈspænjərd] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , [ˈɪnstəntli] [ˈænsər] , “ [ʌv; əv] [ðə; ði]
” The Spaniard , who would not seem to hesitate , instantly answered , “ Of the
” 这 西班牙人 , WHO 会 不是 似乎 到 犹豫 , 即刻 回答 , “ 的 这
[raɪt] [aɪ] . ”
right eye . ”
正确的 眼睛 . ”

西班牙人似乎毫不犹豫地立即回答说：“右眼。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈniːðər] [blaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , “ [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] .
“ He is neither blind of the right eye , ” replied the Indian , “ nor of the left .
“ 他 是 两者都不 瞎的 的 这 正确的 眼睛 , ” 回复 这 印度 , “ 也不 的 这 左边 .

“他既不是右眼失明，”印度人回答说，“也不是左眼失明。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪˈkriːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz]
” The judge decreed him the horse , and the Spaniard to be punished as
” 这 法官 颁布 他 这 马 , 和 这 西班牙人 到 是 受到惩罚 作为
[ə; eɪ] [ˈrɑːbər] .
a robber .
一个 强盗 .

“法官判把马判给他，把西班牙人按强盗罪判刑。”

[ˈɪndiən] [pəˈlaɪtnəs] .
INDIAN POLITENESS .
印度 礼貌 .

印度人的礼貌。

[hiː; hi] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɪkˈses] ;
HE politeness of these people in conversation is indeed carried to excess ;
他 礼貌 的 这些 人们 在 对话 是 的确 携带 到 过量的 ;

这些人谈吐间的礼貌确实有些过头了；

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ɔːr] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
since it does not permit them to contradict or deny the truth of what is
自从 它 做 不是 允许 他们 到 顶撞 或者 否定 这 真相 的 什么 是
[əˈsɜːrtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
asserted in their presence .
断言 在 他们的 在场 .

因为它不允许他们在场上反驳或否认所陈述的事实真相。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ]
By this means they
经过 这 方法 他们

通过这种方式，他们

[ɪnˈdiːd] [əˈvɔɪd] [disˈpjuːts] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
indeed avoid disputes ; but then it becomes difficult to know their minds ,
的确 避免 争议 ; 但 然后 它 变成 难的 到 知道 他们的 思想 ,

确实应该避免争端；但那样就很难了解他们的想法了。

[ɔːr] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
or what impression you make upon them .
或者 什么 印象 你 制作 之上 他们 .

或者你给他们留下的印象。

[wen] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] , ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [kraʊd]

When	any	of	them	come	into	our	towns	,	our	people	are	apt	to	crowd
什么时候	任何	的	他们	来	进入	我们的	城镇	,	我们的	人们	是	易于	到	人群

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

当他们中的任何一人来到我们的城镇时，我们的人民往往会蜂拥而至，围拢在他们周围。

[geɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'moʊd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] ;

gaze	upon	them	,	and	incommode	them	when	they	desire	to	be	private	;
目光	之上	他们	,	和	不便	他们	什么时候	他们	欲望	到	是	私人的	;

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [greɪt] ['ruːdnəs] ,

this	they	esteem	great	rudeness	,
这	他们	尊重	伟大的	粗鲁	,

盯着他们看，并在他们想要独处时打扰他们；他们认为这是极大的粗鲁行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'vɪləti][ænd; ənd]

and	the	effect	of	the	want	of	instruction	in	the	rules	of	civility	and
和	这	影响	的	这	想	的	操作说明	在	这	规则	的	礼貌	和

[gʊd] ['mænərz] .

good	manners	.
好的	礼仪	.

以及缺乏礼仪规范教育所造成的后果。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , ” [seɪ] [ðeɪ] , “ [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

“	We	have	,	”	say	they	,	“	as	much	curiosity	as	you	,	and	when	you
“	我们	有	,	”	说	他们	,	“	作为	很多	好奇心	作为	你	,	和	什么时候	你

[kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] ,

come	into	our	towns	,
来	进入	我们的	城镇	,

“我们和你们一样充满好奇心，”他们说，“当你们来到我们的城镇时，

[wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ;

we	wish	for	opportunities	of	looking	at	you	;
我们	希望	为了	机会	的	寻找	在	你	;

我们希望有机会见到你；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][haɪd] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs]

but	for	this	purpose	we	hide	ourselves	behind	bushes	where	you	are	to	pass
但	为了	这	目的	我们	隐藏	我们自己	在后面	灌木丛	在哪里	你	是	到	经过

,

,

,

但为此，我们会躲在你要经过的灌木丛后面。

[ænd; ənd]['nevər] [ɪn'truːd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . ”

and	never	intrude	ourselves	into	your	company	.	”
和	绝不	侵入	我们自己	进入	你的	公司	.	”

我们绝不会打扰你们的公司。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神